

Zeitschrift: Actes de la Société jurassienne d'émulation
Herausgeber: Société jurassienne d'émulation
Band: 37 (1932)

Artikel: Procès-Verbal de la 69me assemblée générale à Delémont
Autor: Rebetez, Ali
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-549709>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PROCÈS-VERBAL

de la

69^{me} ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

à

DELÉMONT

le 1^{er} octobre 1932, à 8.30 heures

Présidence: M. Gustave Amweg, professeur, président central.

I. Séance administrative

Il est à peu près 9 heures, lorsque M. le Président central ouvre la 69^e Assemblée générale devant une assistance évaluée à 150 personnes.

Cette belle affluence d'Emulateurs fidèles au rendez-vous annuel est une preuve du haut intérêt qu'on porte à la Société dans le Jura tout entier ; c'est aussi une belle marque d'encouragement aux organes directeurs de l'Emulation.

1. *Discours de bienvenue.* — M. le Dr Broquet, président de la Section organisatrice, souhaite une cordiale bienvenue aux « amis de la tradition ». Nous nous en voudrions de résumer en quelques lignes cette vibrante allocution ; les lecteurs des *Actes* en auront la surprise.

2. *Rapport sur l'activité de la Société.* — M. Amweg, président central, touché par les aimables paroles de M. Broquet, lui adresse de chaleureuses félicitations et des remerciements sincères ; il souhaite, à son tour, la bienvenue aux représentants des Sociétés invitées : à M. Joachim, président de la Société belfor-

taine d'Emulation, à MM. les Délégués de la Société d'histoire du Canton de Berne, de la Société d'histoire et d'archéologie de Neuchâtel, de la Société d'histoire et d'archéologie de Bâle, de la Société d'histoire naturelle de Neuchâtel. Un salut tout spécial est adressé à notre éminent compatriote, M. le Dr Virgile Rossel, juge au Tribunal fédéral.

Monsieur le Président central invite l'assemblée à se recueillir un instant pour honorer la mémoire des disparus au cours de l'année, puis il donne connaissance du rapport annuel. Ce document, fort bien conçu, donne une idée très nette de ce que fut la vie de la Société jurassienne d'Emulation pendant l'exercice qui vient de prendre fin. Les lecteurs des *Actes* pourront prendre connaissance dans le volume de ce fidèle compte rendu.

Cette année, toutes les Sections (12) ont fait preuve de vitalité et M. le Président les en félicite.

La caisse centrale est en assez mauvaise posture et M. Amweg souhaite l'apparition d'un bon Mécène dont le nom se graverait en lettres d'or (ou d'argent !...) dans les annales de la Société.

5. *Approbation des comptes.* — Les comptes, arrêtés au 31 janvier 1932, bouclent par un déficit net de Fr. 117,25 et le capital de la Société se monte à Fr. 1771,10.

MM. Dr Paul Meyer, expert-comptable, et P.-F. Macquat, fonctionnaire, tous deux à La Chaux-de-Fonds, ont procédé à la revision de la comptabilité et de la caisse centrale dans le courant du mois de mai 1932. M. Macquat donne lecture du rapport de vérification qui contient des remerciements et des félicitations adressés au Caissier central ; il recommande l'approbation des comptes tels qu'ils sont présentés. C'est ce que fait l'assemblée, à l'unanimité.

4. *Choix du lieu de la prochaine assemblée générale.* — En consultant le tableau dressé en son temps par le Comité central, on constate que c'est à la section de Berne qu'échoit la mission d'organiser la 70^e assemblée générale. M. Robert Capitaine remercie au nom des Emulateurs de la ville fédérale. L'aimable président de la Section de Berne ajoute que la réception sera modeste... mais cordiale !

5. *Le Jura, terre romande.* — En l'absence de M. le député Jean Gressot, rapporteur officiel (sur le point de devenir un heureux papa...), M. le Préfet Victor Henry donne connaissance du travail très complet et très documenté, rapport que M. Gressot a établi au nom du Comité central en collaboration avec les comités de nos différentes sections. Les résolutions générales sont les suivantes :

1. Grouper à l'intérieur toutes les forces jurassiennes dans le sens du rapport présenté, notamment :

- a) redonner confiance aux Jurassiens,
- b) promouvoir l'enseignement du français dans nos écoles par un retour aux humanités, par la lutte contre le vocabulaire germanisé, par l'amour du beau langage,
- c) revendiquer la juste place à laquelle a droit le Jura dans les établissements d'enseignement supérieur ainsi que dans les fonctions et administrations publiques,
- d) introduire des leçons d'histoire jurassienne,
- e) faire parler cette histoire dans les manifestations publiques,
- f) tenter la réintégration des archives jurassiennes dans leur cadre historique,
- g) coordonner l'activité politique et parlementaire des représentants du Jura et des partis sur le terrain cantonal et fédéral au point de vue jurassien,
- h) créer une bibliographie jurassienne dans les *Actes de l'Emulation*,
- i) venir en aide, par tous les moyens, aux écrivains jurassiens ou aux œuvres s'inspirant de la terre jurassienne,
- j) envisager la publication d'une revue littéraire jurassienne,
- k) opérer un rapprochement plus intense entre les diverses sections de l'Emulation.

2. Faire rayonner les forces jurassiennes à l'extérieur:

- a) par une participation plus développée des Jurassiens aux manifestations romandes,
- b) par une propagande dans les journaux suisses en faveur du Jura, et l'envoi fréquent de comptes rendus sur les manifestations jurassiennes,
- c) par une organisation rationnelle de cette propagande par Radio,
- d) par l'organisation du tourisme,
- e) par une collaboration méthodique et suivie entre les sociétés d'utilité publique du Jura,
- f) par des appels aux Jurassiens hors du Jura en faveur de leur petit pays,
- g) par des recommandations au commerce et à l'industrie en faveur d'une propagande à base romande,
- h) par la multiplication des sections de l'Emulation hors du Jura,
- i) par la création d'une Association des Sociétés savantes de Suisse romande.

Au cours de la discussion générale qui suit l'exposé de M. le Préfet Henry, on recueille les observations suivantes :

M. le Dr V. Rossel, juge fédéral, est heureux d'apprendre que l'Emulation jurassienne a inscrit ce gros problème à son ordre du jour. Si d'emblée, il se rallie aux différentes propositions du rapporteur, il émet cependant certaines craintes quant au succès d'une revue littéraire jurassienne (ch. 1, litt. j). Toutes les tentatives entreprises dans ce domaine jusqu'à ce jour ont échoué, notre pays étant trop petit. M. Rossel préconise de travailler plutôt en collaboration avec la Suisse romande.

M. le Dr Maurice Möckli, professeur à Neuveville, rompt une lance en faveur d'une réforme de notre enseignement universitaire. Notre corps enseignant secondaire aurait tout intérêt à puiser la sève latine en Suisse romande ; ce n'est pas en multipliant les chaires de langue française à notre « Alma mater » que nous arriverons à combler ce déficit, mais il faut donner à nos étudiants du Jura l'occasion de passer quelques semestres en Romanie, dans des milieux de culture latine. M. Möckli n'est pas partisan des universités bilingues. Nous devons tourner nos regards vers l'Ouest et non vers le Sud. L'interpellateur estime que, par délicatesse, le rapporteur officiel étant absent, il n'y a pas lieu de prendre de décision touchant au point soulevé.

La question est donc renvoyée au Comité central pour étude et rapport.

M. le Dr Henri Joliat, de La Chaux-de-Fonds, trouve que les conclusions de M. Gressot sont toutes dignes d'un très haut intérêt, mais qu'il faut choisir dans ces propositions ce que nous pouvons réaliser immédiatement et sans beaucoup de difficultés ; par l'intervention de la Presse romande, nous arriverons plus facilement à nous faire entendre. M. le président de la Section de La Chaux-de-Fonds serait partisan de la nomination par l'Emulation jurassienne d'un correspondant officiel qui enverrait régulièrement des relations sur le Jura bernois aux grands quotidiens de la Suisse romande.

M. le Dr Rossel abonde dans le même sens ; il préconise la publication régulière de lettres jurassiennes.

M. Georges Capitaine, président de la Section de Genève, croit qu'une réforme de base s'impose ; notre système scolaire nous a été imposé par Berne et dans la confection des plans d'enseignement de l'école primaire, on n'a pas tenu suffisamment compte des expériences de la Suisse romande. Si l'on compare les manuels

scolaires employés en Suisse romande, à Genève en particulier, avec ceux utilisés dans nos écoles, on constate qu'il y a de grosses lacunes à combler. M. Capitaine propose que le problème soit examiné au sein du Comité central qui, avant de présenter un rapport complet à une prochaine assemblée générale, pourra se renseigner auprès de nos pédagogues jurassiens les plus compétents.

Par un vote tacite, l'assemblée accepte la proposition Capitaine.

M. le Président central, heureux de l'enthousiasme provoqué par les conclusions du rapport de M. Gressot, donne encore quelques renseignements sur l'activité que déploie, depuis quelques mois, la nouvelle Association jurassienne de radiodiffusion, institution que préside avec dévouement et compétence M. Joseph Brielmann, professeur à Porrentruy. Grâce à l'intervention de nos sans-filistes jurassiens, des auditions spéciales seront réservées périodiquement au Jura. C'est ainsi qu'en décembre prochain, Radio Suisse romande retransmettra un programme de Porrentruy. La manifestation débutera par un exposé du Président central de l'Emulation, puis les sociétés artistiques de Porrentruy se feront entendre à tour de rôle ; ces dernières ne donneront cependant que des œuvres d'auteurs et de compositeurs jurassiens. Plus tard, ce sera le tour de Delémont, puis Moutier, St-Imier, etc. Cette initiative aboutira certainement à d'heureux résultats et il faut féliciter ceux qui sont les pionniers de sa réalisation.

Finalelement, l'assemblée unanime approuve les conclusions de M. Gressot et charge le Comité central de les réaliser dans la mesure du possible.

6. *Réception de nouveaux membres.* — Les candidatures de 108 nouveaux membres sont présentées ; on en compte 32 pour Porrentruy, 16 à Delémont, 52 pour la Prévôté, 3 à Tramelan, 3 aux Franches-Montagnes, 4 en Erguel, 1 à Bienne, 6 à Neuveville, 9 à Berne, 1 à Bâle et 1 membre externe.

Toutes ces candidatures ayant été examinées par la Délégation générale, l'assemblée les accepte par un vote unanime. Les noms de ces nouveaux Emulateurs sont précédés d'une § dans la liste des membres qui se trouve à la fin du présent volume.

7. *Programme d'activité.* — En dehors des différentes questions qui sont déjà à l'étude au sein de notre Association, il est décidé de donner suite à la proposition de M. G. Capitaine touchant à l'organisation de notre système scolaire. L'interpellateur se rend bien compte que cette étude rentre plutôt dans les compétences des synodes scolaires, mais il croit que le problème peut

aussi être étudié au sein de l'Emulation jurassienne. En tous cas, il n'entend nullement mettre à défi le corps enseignant jurassien.

8. *Divers et Imprévu.* — En l'absence de M. le Ministre Choffat, président du Jury littéraire, c'est M. le Dr A. Schenk, professeur à Berne, qui rapporte sur les résultats du concours de 1932.

« Onze travaux ont été présentés au Jury pour le Prix littéraire institué par la Société jurassienne d'Emulation. Ces travaux, de l'avis unanime des dix membres du Jury qui, à Delémont, assistaient à la séance du 30 septembre 1932, ne sont ni meilleurs ni pires que ceux des années précédentes et trahissent, généralement parlant, l'inexpérience et la jeunesse de leurs auteurs. Presque tous ont été jugés faibles d'inspiration et faibles de facture ; plusieurs étaient même émaillés de fautes de syntaxe et d'orthographe surprenantes. C'est un fait : le Jurassien ne se développe que tardivement ; une fois de plus, le Jury l'a pu constater. Mais le Jury est optimiste ; dans dix ans, nos jeunes auront peut-être parcouru en entier la grammaire de Noël et Chapsal, à défaut de la grammaire de l'Académie française.

De ces onze travaux, nous en avons retenu cinq, non pour leur décerner un prix, mais pour donner à leur auteur un témoignage d'encouragement, et aussi... quelques conseils dont on pourrait faire profit. Le sujet à traiter avait été laissé à l'entier discernement des concurrents.

Une somme de cent francs, bien modeste, hélas ! avait été mise à la disposition du Jury pour récompenser les efforts des écrivains suivants :

Mlle *Jane Braichet*, jeune Jurassienne habitant La Chaux-de-Fonds, pour une originale fantaisie en prose intitulée : « Monsieur Sorat, homme modeste », Fr. 50,—.

M. *Gérard Neuhaus*, Berne, fils du regretté poète, pour son étude critique de « Tristan et Yseut », de Wagner, Fr. 20,—.

M. *Bringolf-Gonzeth*, à Sonvilier, pour « Temple d'amour » et « Tu fuis », deux petites pièces en vers, d'inspiration vraiment poétique et agréables à lire, malgré quelques chevilles et quelques fautes de prosodie, Fr. 25,—.

M. *Roland Gorgé*, à Berne, dont le poème en alexandrins classiques : « Rivière enchaînée » ne manque pas d'allure, Fr. 15,—.

M. *René André*, de Beurnevésin, qui, sous le titre : « Ombre de rêve » a présenté quelques sonnets de forme assez défectueuse, mais qui ne sont pas sans promesses, Fr. 10,—.

Le Jury a décidé que, désormais, le Prix littéraire de l'Emulation jurassienne ne sera plus décerné que tous les deux ans.

Le choix du sujet pour 1934 est encore parfaitement libre. »

L'Assemblée générale approuve le rapport du Jury littéraire et fait siennes ses propositions quant aux modifications qui seront apportées dans ce domaine.

* * *

A l'issue de la séance administrative, les Emulateurs se retrouvent dans l'ancienne salle des Etats du Château où une collation, offerte par la Municipalité et la Bourgeoisie, est servie par de charmantes demoiselles. Cette petite interruption de séance permet de fraterniser, de se serrer la main, d'échanger quelques bons propos.

II. Séance littéraire et historique

A 11 heures, la halle de gymnastique reprend son aspect de salle de séance. Quelques auditeurs, amis de l'Emulation, sont venus grossir l'assistance.

M. Jules Bourquin, professeur à l'Ecole normale de Porrentruy, monte le premier à la tribune pour donner un aperçu sur son beau travail intitulé : *Flore de Porrentruy*.

M. Bourquin s'excuse d'abord d'avoir à parler d'un sujet quelque peu aride ; il estime d'ailleurs qu'il faut être armé d'un beau courage pour prendre la parole devant un auditoire qui ne parle que de crise du français...

Les renseignements que fournit M. Bourquin sur la façon dont il a confectionné sa Flore sont fort intéressants et chacun se réjouit de lire cette belle étude dans les *Actes*. Le travail du distingué professeur sera apprécié à sa juste valeur dans tous les milieux jurassiens et les botanistes y trouveront, nous n'en doutons pas, des renseignements d'un intérêt particulier.

M. Robert Gerber, pasteur à St-Imier, lit ensuite quelques fragments de son étude historique : *Hautbois et trompettes dans les temples jurassiens*. Son exposé clair, dans un langage châtié, suscite un très grand intérêt dans tout l'auditoire. Les quelques instruments (bassons et hautbois de 1730), apportés par M. le pasteur Gerber, intéressent aussi vivement tous les Emulateurs.

C'est ensuite le tour de M. le Dr H. Sautebin, directeur de l'Ecole normale des institutrices, à Delémont, qui donne connaissance de quelques-unes des pages de son travail intitulé : *Quelques étapes du progrès moderne dans le Jura*. L'étude de M. le

Dr Sautebin sera d'un très haut intérêt et les Emulateurs se réjouissent certainement beaucoup de la lire, complète, dans les *Actes*.

Et pour clôturer cette séance fort instructive, *M. le Dr Virgile Moine*, professeur à Saignelégier, expose les principaux chapitres de son étude biographique sur *Le Colonel Hoffmeyer*.

Nous nous abstenons, intentionnellement, d'entrer dans les détails des travaux présentés ; ils paraissent *in-extenso* dans le présent volume, ce qui lui donnera toute sa valeur littéraire, scientifique et historique.

III. Le Banquet

A 15 heures, la halle de gymnastique est déserte ; les Emulateurs se sont regroupés au Restaurant Central, pour une troisième séance... un peu plus animée !... le banquet. Le menu est excellent et le service impeccable. (Félicitations à la Famille Saucy.) En faut-il davantage pour créer immédiatement une atmosphère de gaieté ?

M. Henri Schaller, directeur du Progymnase, est acclamé major de table ; il s'acquitte de ses fonctions avec délicatesse et compétence.

Parmi les lettres et télégrammes d'excuses, on relève un message très cordial de *M. le Dr Henri Mouttet*, président du Gouvernement bernois, un des plus fidèles Emulateurs de la Section de Berne.

Le vaillant petit orchestre du Progymnase, sous l'habile direction de *M. André Etienne*, professeur, se fait entendre dans deux productions fort goûtées : « *Kriegsmarsch aus Atalia* » de Mendelson et « *La Flûte enchantée* » de Mozart.

M. le Préfet Joray souhaite aux convives une cordiale et fraternelle bienvenue ; il remercie le Comité central d'avoir choisi Delémont comme siège de la 69^e assemblée générale et il fait part également de toute la gratitude de la Société jurassienne de Développement. Nos deux institutions sœurs, dit-il, doivent travailler d'un commun accord pour le bien du Jura tout entier. Il en est ainsi, d'ailleurs.

Le très sympathique préfet loue les Emulateurs de prendre la défense de la langue française, mais il croit qu'il n'y a pas lieu de s'alarmer. Nous sommes présentement à Delémont, mais dès que nous aurons traversé la Sorne, nous serons à Delsberg !... ce qui démontre très bien que le chemin que nous nous proposons de suivre n'est pas exempt d'obstacles.

Les élèves du Progymnase exécutent deux chœurs, puis *M. Joachim*, le nouveau président de la Société belfortaine d'Emula-

tion, dit combien il est heureux de passer une journée avec ses amis de l'Emulation jurassienne. Tout en rappelant le souvenir de M. l'Abbé Meyer, son prédécesseur, il forme des vœux pour que nos relations de bon voisinage se raffermissent toujours plus. C'est à cette amitié franco-suisse qu'il lève son verre.

M. le Dr Dübi, professeur, bien connu par son humour, apporte le salut de la Société d'histoire du canton de Berne. « Je n'aime pas beaucoup venir dans le Jura, dit-il, car les Jurassiens restent trop longtemps à table, au détriment des programmes archéologiques !... » Il compare même, pour terminer, la réception de la Section de Delémont à une belle comédienne « pleine de facilité dans ses relations amicales », car cela lui fait tant plaisir et cela lui coûte si peu !... En définitive, il se félicite d'avoir assisté à ce banquet où on a mangé et entendu tant de bonnes choses.

Les Emulateurs sont agréablement surpris par l'entrée dans la salle des demoiselles de l'Ecole normale qui, sous la direction de M. le professeur *Armand Droz*, exécutent deux chants très justement applaudis.

M. *Thévenaz*, président de la Société d'histoire et d'archéologie du Canton de Neuchâtel, rappelle tout d'abord, avec finesse, la fameuse phrase : « Méfie-toi,... quand tu auras bien mangé, on te fera dire quelques mots. » Il apporte le salut cordial de la Société d'histoire de la Suisse romande et les amitiés de la société qu'il préside. Il remarque que les liens qui unissent Jurassiens, Neuchâtelois et Romands sont nombreux et solides et c'est à cette belle entente qu'il lève son verre.

M. *Wackernagel* prononce aussi quelques paroles aimables au nom de la Société d'histoire et d'archéologie de Bâle.

L'heure avance et pour clôturer cette partie récréative, M. *Amweg*, après avoir remercié M. le Dr Broquet, président, M. Mertenat, son dévoué secrétaire, M. Schaller et toutes les personnes qui ont collaboré à la réussite de cette belle journée, rend un vibrant hommage à M. Virgile Rossel, le doyen de notre société, et notre plus éminent compatriote. Pour honorer ce grand travailleur, le président invite l'assemblée à se lever et à entonner : « Jetez les yeux à la ronde »... » M. Rossel, ému, remercie infiniment le président et les Emulateurs de l'ovation qu'on vient de lui faire.

En quittant le Restaurant Central, chaque convive emporte quelques beaux souvenirs : une superbe reproduction de la Sentinelle des Rangiers, offerte par la Société jurassienne de Dévelop-

pement, une notice historique sur le Musée jurassien, due à la plume de M. le Dr André Rais, le Guide de Delémont et plusieurs jolies cartes postales du Musée.

IV. Commémoration au Château de Soyhières

Une demi-heure plus tard, on compte une centaine d'Emulateurs au Château de Soyhières où se déroule la cérémonie en l'honneur de l'historien jurassien Auguste Quiquerez. M. Amweg, après avoir retracé la belle activité de notre compatriote, confie à la vaillante société de jeunes gens : *Les Amis du Château de Soyhières*, la plaque de bronze qui vient d'être appliquée au rocher.

M. Etienne Philippe remercie très sincèrement ; il est fier de l'honneur qui échoit à la société qu'il préside, société qui veillera sans cesse à la conservation des ruines du château et qui gardera pieusement le souvenir du grand homme qui y vécut. Cette plaque, due au talent du sculpteur delémontain J. Kaiser, porte l'inscription suivante :

1882 - 1932

A LA MÉMOIRE D'AUGUSTE QUIQUEREZ

NÉ A PORRENTRUUY, LE 8 DÉCEMBRE 1801, MORT A BELLERIVE, LE 13 JUILLET 1882

INGÉNIEUR DES MINES DU JURA, PRÉFET DE DELÉMONT

HISTORIEN, ARCHÉOLOGUE

FONDATEUR DE LA SOCIÉTÉ JURASSIENNE D'ÉMULATION.

Le Jura reconnaissant

Au nom de M^{me} Kleiber, petite-fille de Quiquerez, au nom de M. le Dr Favrot, recteur de l'Ecole cantonale, et en son nom personnel, M. Favarger, avocat à Neuchâtel, remercie la Société jurassienne d'Emulation et les Amis du château du témoignage rendu à leur aïeul.

« Il est dignement émouvant pour celui qui vous parle, dit-il, d'avoir entendu parler de son ancêtre et de voir cet hommage touchant qui lui est rendu 50 ans après sa mort. Toujours il fut loyal et droit, toujours il reconnut ses erreurs. »

Auguste Quiquerez a fait dans sa vie autre chose que de la politique ; il fut avant tout un grand Jurassien, aimant sa petite patrie.

Après la cérémonie, les Emulateurs regagnent Delémont où se produit, trop tôt, la dislocation.

Le souvenir de la 69^e Assemblée générale de la Société jurassienne d'Emulation restera à jamais gravé dans le cœur de chaque participant.

Vive le Jura !

Le Secrétaire central :

ALI REBETEZ, PROF.